



A4 – RESKILL – FINAL SETTING

ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ



INNOVA



Co-funded by  
the European Union

Werkstatt-Berufskolleg  
Unna / Germany



# ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

## Περιεχόμενα

<b>I. Εισαγωγή</b>	<b>3</b>
Μεθοδολογία	4
<b>II. Ερωτήσεις και απαντήσεις (100% "Σίγουρα ναι"):</b>	<b>5</b>
Θέμα 1: Συντονισμός και Σχεδιασμός Έργων	5
Θέμα 2: Συμμετοχή και συνεργασία συνεργατών	5
Θέμα 3: Επικοινωνία	5
<b>III. Ερωτήσεις και απαντήσεις (4 ψήφοι "Σίγουρα ναι" και 1 ψήφος "Μάλλον ναι"):</b>	<b>7</b>
Θέμα 1: Συντονισμός και Σχεδιασμός Έργων	7
Θέμα 2: Συμμετοχή και συνεργασία συνεργατών	7
Θέμα 3: Επικοινωνία	8
<b>IV. Επιπλέον Ερώτηση και Απαντήσεις (3 ψήφοι "Σίγουρα ναι" και 2 ψήφοι "Μάλλον ναι"):</b>	<b>9</b>
Θέμα 1: Συντονισμός και Σχεδιασμός Έργων	9
Θέμα 2: Συμμετοχή και συνεργασία συνεργατών	9
Θέμα 3: Επικοινωνία	9
<b>V. Περιεκτική Περίληψη με Πρόσθετη Αξιολόγηση</b>	<b>11</b>
Θέμα 1: Συντονισμός και Σχεδιασμός Έργων	11
Θέμα 2: Συμμετοχή και συνεργασία συνεργατών	11
Θέμα 3: Επικοινωνία	11
<b>VI. Ολοκληρωμένη περίληψη με πρόσθετες πραγματικές ερωτήσεις σχετικά με την ικανοποίηση:</b>	<b>13</b>
Θέμα 1: Συντονισμός και Σχεδιασμός Έργων	13
Θέμα 2: Συμμετοχή και συνεργασία συνεργατών	13
Θέμα 3: Επικοινωνία	13
<b>VII. Αξιολόγηση Ανοιχτών Απαντήσεων</b>	<b>15</b>
Ερώτηση 4: Τι λειτούργησε καλά στη συνεργασία;	15
<b>VIII. Τελικό συμπέρασμα</b>	<b>19</b>
<b>ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ</b>	<b>21</b>



## I. Εισαγωγή

Η ακόλουθη αξιολόγηση στοχεύει στην αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της πιλοτικής εκπαίδευσης και της ποιότητας του εγχειριδίου του έργου INNOVA, που έχει σχεδιαστεί ειδικά για την εκπαίδευση μεταναστών. Αυτή η ολοκληρωμένη αξιολόγηση πραγματοποιήθηκε μέσω ερευνών που στόχευαν τόσο τους εκπαιδευτές όσο και τους εκπαιδευμένους μετανάστες. Ο στόχος ήταν να κατανοήσουμε τα αποτελέσματα της εκπαίδευσης και να συγκεντρώσουμε γνώσεις για τα δυνατά σημεία και τους τομείς για βελτίωση του παρεχόμενου υλικού.

Στην αξιολόγηση συμμετείχαν συνολικά 55 Κύπριοι εκπαιδευτές, 4 Ιταλοί εκπαιδευτές, 6 Γερμανοί εκπαιδευτές και 6 Ισπανοί εκπαιδευτές. Επιπλέον, συγκεντρώθηκαν απαντήσεις από 251 μετανάστες στην Κύπρο, 122 μετανάστες στη Γερμανία, 3 μετανάστες από Ιταλία και 2 μετανάστες στην Ισπανία. Οι έρευνες περιελάμβαναν δηλώσεις που οι ερωτηθέντες βαθμολόγησαν σε μια κλίμακα τεσσάρων βαθμών:

- Συμφωνώ απόλυτα
- Συμφωνώ
- Διαφωνώ
- Διαφωνώ εντελώς

Δώσαμε σκόπιμα μόνο τέσσερις επιλογές απάντησης για να διασφαλίσουμε ότι οι ερωτηθέντες θα κλίνουν σαφώς προς μια θετική ή αρνητική στάση, προωθώντας βαθύτερο προβληματισμό και οδηγώντας σε πιο οριστικά αποτελέσματα.

Ωστόσο, είναι σημαντικό να σημειωθούν τα πολιτιστικά και ψυχολογικά εμπόδια που αντιμετωπίζουν πολλοί μετανάστες κατά τη συμμετοχή σε τέτοιες αξιολογήσεις. Ανάλογα με τις χώρες προέλευσής τους, ένας σημαντικός αριθμός μεταναστών —πάνω από 400, με βάση τις παρατηρήσεις μας— αρνήθηκαν να απαντήσουν ή να δώσουν αξιολογήσεις. Αυτή η απροθυμία έχει συχνά τις ρίζες της στο πολιτισμικό τους υπόβαθρο και στις προηγούμενες εμπειρίες τους σε αυταρχικά καθεστώτα, τα οποία έχουν ενσταλάξει τον φόβο να εκφράσουν απόψεις ή να αναλάβουν σταθερές δεσμεύσεις.

Οι ακόλουθες ενότητες παρέχουν λεπτομερείς αναλύσεις των αξιολογήσεων των εκπαιδευτών και των μεταναστών, συμπεριλαμβανομένων τόσο ποσοτικών δεδομένων όσο και ποιοτικής ανατροφοδότησης.

## II. Αξιολόγηση της Εκπαίδευσης Πιλότων από τους Εκπαιδευτές

Μετά την πιλοτική εκπαίδευση, οι εκπαιδευτές κλήθηκαν να αξιολογήσουν το εκπαιδευτικό πρόγραμμα και το υλικό του. Ακολουθούν οι συνοπτικές απαντήσεις για κάθε ερώτηση:

*Ερώτηση 1: Κατά την άποψή μου, η εκπαίδευση εκπαίδευσε με επιτυχία τους μετανάστες.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 46 από την Κύπρο, 4 από τη Γερμανία, 4 από την Ισπανία, 5 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 6 από Κύπρο, 2 από Γερμανία, 1 από Ισπανία, 2 από Ιταλία

*Ερώτηση 2: Το εγχειρίδιο INNOVA και το περιεχόμενό του ήταν πολύ καλά προσαρμοσμένο στις ανάγκες των μαθητών.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 42 από την Κύπρο, 5 από τη Γερμανία, 4 από την Ισπανία, 5 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 10 από Κύπρο, 1 από Γερμανία, 1 από Ισπανία, 2 από Ιταλία

*Ερώτηση 3: Η υποστήριξη και το εγχειρίδιο ήταν πολύ χρήσιμα για την προετοιμασία των εκπαιδευτών και την εφαρμογή στην εκπαίδευση.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 41 από την Κύπρο, 4 από τη Γερμανία, 4 από την Ισπανία, 6 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 11 από Κύπρο, 2 από Γερμανία, 1 από Ισπανία, 1 από Ιταλία

*Ερώτηση 4: Οι μαθητές δεν είχαν δυσκολίες λόγω έλλειψης εκπαίδευσης.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 36 από την Κύπρο, 5 από τη Γερμανία, 4 από την Ισπανία, 3 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 11 από Κύπρο, 1 από Γερμανία, 1 από Ισπανία, 2 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 4 από την Κύπρο, 0 από τη Γερμανία, 2 από Ιταλία

*Ερώτηση 5: Οι εκπαιδευτές αντιμετώπισαν δυσκολίες λόγω της πολιτισμικής ποικιλομορφίας των μαθητών.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 18 από την Κύπρο, 1 από τη Γερμανία, 2 από την Ισπανία
- Συμφωνώ: 8 από Κύπρο, 1 από Γερμανία, 1 από Ισπανία, 3 από Ιταλία

- Διαφωνώ: 26 από την Κύπρο, 4 από τη Γερμανία, 4 από Ιταλία
- Διαφωνώ εντελώς: 1 από την Ισπανία

***Πρόσθετα σχόλια για το Εγχειρίδιο:***

Οι εκπαιδευτές παρείχαν πολύτιμα σχόλια σχετικά με το εγχειρίδιο, προτείνοντας βελτιώσεις για οπτική ελκυστικότητα και σαφήνεια. Τα κοινά θέματα περιελάμβαναν την ανάγκη για περισσότερα γραφικά, infographics και συνέπεια στην παρουσίαση των πληροφοριών. Τα συγκεκριμένα σχόλια περιελάμβαναν επίσης ζητήματα μετάφρασης και προτάσεις για να γίνει το περιεχόμενο πιο ελκυστικό και πιο κατανοητό.

### III. Αξιολόγηση της Εκπαίδευσης Πιλότων από τους Μετανάστες

Συνολικά 251 μετανάστες από την Κύπρο, σημαντικός αριθμός από τη Γερμανία, 3 από Ιταλία και 2 από την Ισπανία παρείχαν σχόλια σχετικά με την εκπαίδευση που έλαβαν. Ακολουθούν οι συνοπτικές απαντήσεις για κάθε ερώτηση:

*Ερώτηση 1: Η εκπαίδευση ήταν κατανοητή και νομίζω ότι έχω μάθει πολλά.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 217 από την Κύπρο, 90 από τη Γερμανία, 2 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 33 από Κύπρο, 27 από Γερμανία, 1 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 1 από την Κύπρο, 2 από τη Γερμανία
- Διαφωνώ εντελώς: 2 από την Ισπανία

Περίληψη: Οι μετανάστες από όλες τις χώρες βρήκαν γενικά την κατάρτιση κατανοητή και θεώρησαν ότι έμαθαν πολλά, αν και το δείγμα από την Ισπανία ήταν πολύ μικρό και λιγότερο θετικό.

*Ερώτηση 2: Η εκπαίδευση είναι πολύ χρήσιμη από τον τρόπο σκέψης μου.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 219 από την Κύπρο, 95 από τη Γερμανία, 1 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 31 από την Κύπρο, 24 από τη Γερμανία, 2 από την Ισπανία, 2 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 1 από την Κύπρο, 4 από τη Γερμανία

Περίληψη: Η κατάρτιση θεωρήθηκε ευρέως χρήσιμη και χρήσιμη, ιδίως στην Κύπρο και τη Γερμανία. Οι Ιταλοί συμμετέχοντες έδωσαν επίσης θετικά σχόλια.

*Ερώτηση 3: Η εκπαίδευση είναι καλά δομημένη και αποτελεσματική.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 219 από την Κύπρο, 93 από τη Γερμανία, 1 από την Ισπανία, 2 από Ιταλία
- Συμφωνώ: 31 από Κύπρο, 26 από Γερμανία, 1 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 1 από την Κύπρο, 3 από τη Γερμανία
- Διαφωνώ εντελώς: 1 από την Ισπανία

Περίληψη: Τα σχόλια από την Κύπρο και τη Γερμανία δείχνουν ότι η κατάρτιση ήταν καλά δομημένη και αποτελεσματική. Οι Ιταλοί συμμετέχοντες συμφώνησαν επίσης με την αξιολόγηση αυτή.

#### *Ερώτηση 4: Τα περιεχόμενα είναι γρήγορα κατανοητά.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 219 από την Κύπρο, 93 από τη Γερμανία, 1 από την Ισπανία
- Συμφωνώ: 31 από την Κύπρο, 26 από τη Γερμανία, 1 από την Ισπανία, 3 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 1 από την Κύπρο, 3 από τη Γερμανία

Περίληψη: Οι μετανάστες γενικά βρήκαν το περιεχόμενο γρήγορα κατανοητό, με την Κύπρο και τη Γερμανία να εμφανίζουν τα υψηλότερα επίπεδα συμφωνίας. Η ιταλική ανατροφοδότηση ήταν ελαφρώς λιγότερο θετική αλλά και πάλι ευνοϊκή.

#### *Ερώτηση 5: Οι μέθοδοι και οι στόχοι είναι κατανοητοί και επιτεύξιμοι για μένα.*

- Συμφωνώ απόλυτα: 218 από την Κύπρο, 94 από τη Γερμανία, 1 από την Ισπανία
- Συμφωνώ: 31 από την Κύπρο, 24 από τη Γερμανία, 1 από την Ισπανία, 2 από Ιταλία
- Διαφωνώ: 2 από την Κύπρο, 3 από τη Γερμανία, 1 από Ιταλία
- Διαφωνώ εντελώς: 1 από τη Γερμανία

Περίληψη: Οι μέθοδοι και οι στόχοι κρίθηκαν κατανοητοί και εφικτοί από τους περισσότερους συμμετέχοντες, ιδίως στην Κύπρο και τη Γερμανία. Οι Ιταλοί συμμετέχοντες συμφώνησαν ως επί το πλείστον, με κάποιες επιφυλάξεις.

## **Ανάλυση και Αξιολόγηση**

### **Συνολική αξιολόγηση ανά χώρα**

Τα αποτελέσματα υποδεικνύουν υψηλό επίπεδο ικανοποίησης από το εκπαιδευτικό πρόγραμμα σε όλες τις συμμετέχουσες χώρες, αν και η πλειονότητα των απαντήσεων ήταν από την Κύπρο, γεγονός που μπορεί να διαστρεβλώσει τα συνολικά αποτελέσματα.

- Κύπρος: Οι απαντήσεις ήταν συντριπτικά θετικές, με μια σημαντική πλειοψηφία να εκφράζει την απόλυτη συμφωνία με την αποτελεσματικότητα και τη χρησιμότητα της εκπαίδευσης.
- Γερμανία: Αν και τα σχόλια ήταν επίσης θετικά, υπήρξαν ελαφρώς πιο ποικίλες απαντήσεις, με μερικούς συμμετέχοντες να διαφωνούν σε ορισμένες πτυχές.
- Ισπανία και Ιταλία: Με μόνο 2 ερωτηθέντες, τα δεδομένα από την Ισπανία και τη Ιταλία είναι περιορισμένα αλλά γενικά θετικά.

Διαφορές μεταξύ χωρών

Δεδομένης της διαφοράς στον αριθμό των ερωτηθέντων από κάθε χώρα, η απευθείας σύγκριση των αποτελεσμάτων μπορεί να μην είναι απολύτως δικαιολογημένη. Ωστόσο, ορισμένα πρότυπα είναι εμφανή:

- Κύπριοι εκπαιδευτές και μετανάστες παρείχαν σταθερά υψηλές βαθμολογίες σε όλες τις ερωτήσεις.
- Οι Γερμανοί εκπαιδευτές και οι μετανάστες παρουσίασαν ελαφρώς μεγαλύτερη διαφοροποίηση, υποδεικνύοντας τομείς στους οποίους η εκπαίδευση θα μπορούσε ενδεχομένως να βελτιωθεί για να καλύψει τις συγκεκριμένες ανάγκες τους.
- Το μικρό μέγεθος του δείγματος από την Ισπανία και Ιταλία καθιστά δύσκολη την εξαγωγή οριστικών συμπερασμάτων, αλλά η ανατροφοδότηση ήταν ως επί το πλείστον θετική.
- Συμπέρασμα

Η αξιολόγηση της πιλοτικής εκπαίδευσης για το έργο INNOVA αποκαλύπτει ένα γενικά υψηλό επίπεδο ικανοποίησης τόσο μεταξύ των εκπαιδευτών όσο και των μεταναστών. Τα θετικά σχόλια αντικατοπτρίζουν την αποτελεσματικότητα του εκπαιδευτικού προγράμματος και του εγχειριδίου. Ωστόσο, υπάρχουν τομείς που πρέπει να βελτιωθούν, ιδίως όσον αφορά το να γίνει το εγχειρίδιο πιο ελκυστικό οπτικά και να διασφαλιστεί η συνέπεια στην παρουσίαση και τη μετάφραση.

Οι μελλοντικές επαναλήψεις του εκπαιδευτικού προγράμματος θα μπορούσαν να ωφεληθούν από:

- Εφαρμογή των προτεινόμενων βελτιώσεων στο εγχειρίδιο.
- Προσαρμογή της εκπαίδευσης για την αντιμετώπιση των ειδικών αναγκών διαφορετικών χωρών.
- Διασφάλιση καλύτερης εκπροσώπησης και ανατροφοδότησης από όλες τις συμμετέχουσες χώρες για μια πιο ισορροπημένη αξιολόγηση.

Συνολικά, το έργο INNOVA εκπαίδευσε και υποστήριξε με επιτυχία τους μετανάστες, με πολύτιμα διδάγματα για μελλοντικές βελτιώσεις και συνεχή συνεργασία.



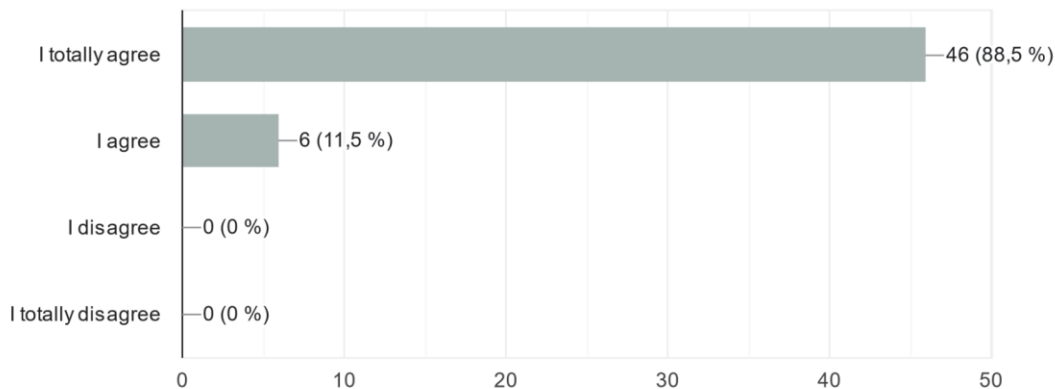


## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΕΣ

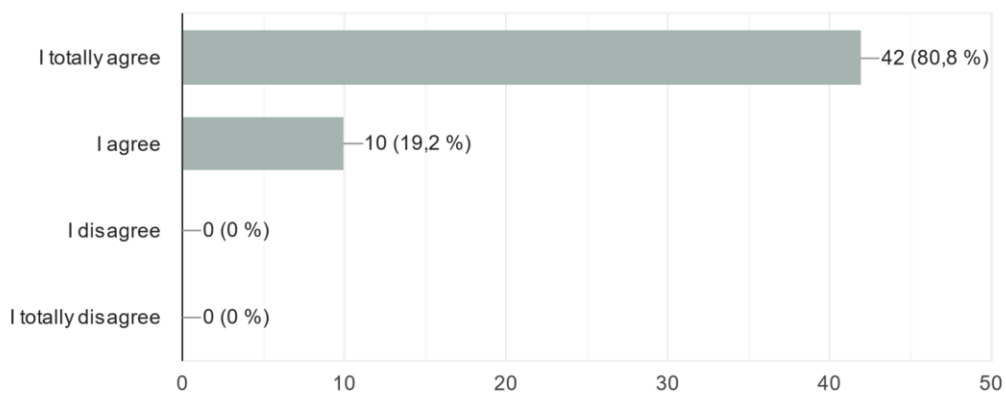
1. From my point of view, the training has successfully educated the migrants.

52 Antworten



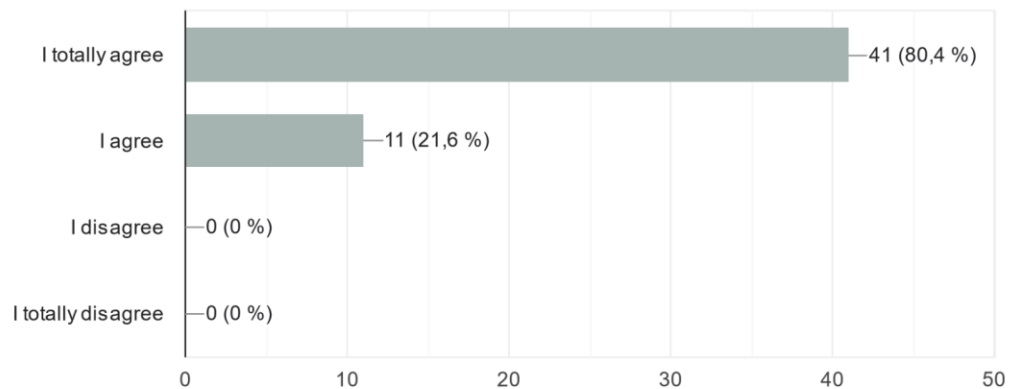
2. The INNOVA handbook and its content was very well adapted to the needs of the learners.

52 Antworten



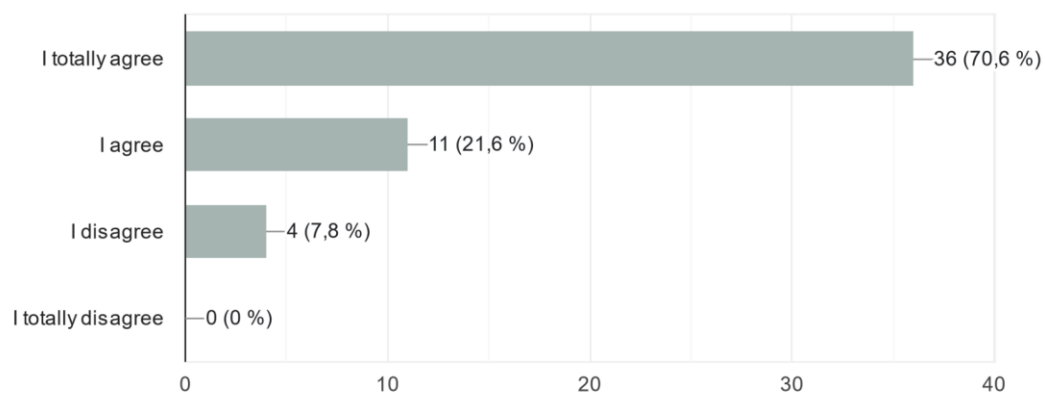
3. The support and the manual were very helpful for the preparation of the trainers and the implementation in the training.

51 Antworten



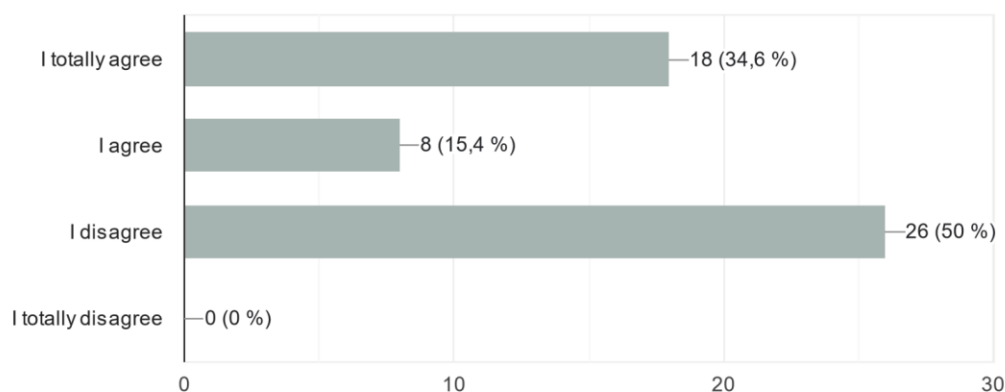
4. The learners had no difficulties due to lack of education

51 Antworten



## 5. The trainers had difficulties due to the cultural diversity of the learners.

52 Antworten

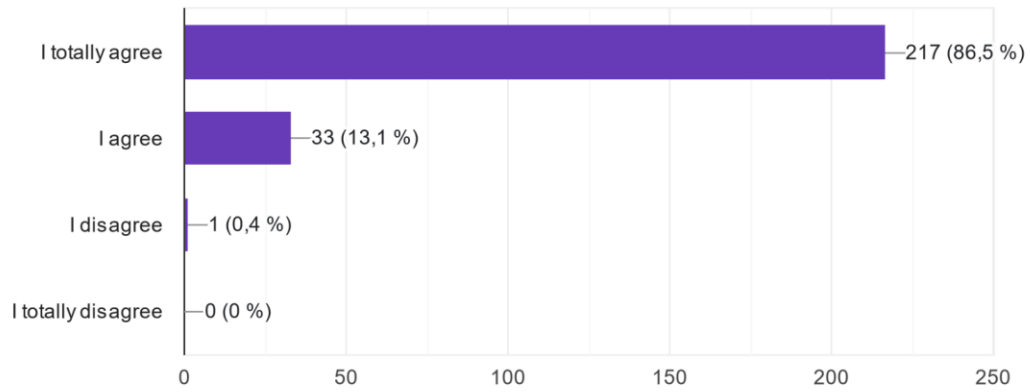


Το εγχειρίδιο είναι πολύ χρήσιμο για μαθητές και εκπαιδευτές, αλλά υπάρχουν αρκετοί τομείς που πρέπει να βελτιωθούν ώστε να ενισχυθεί η οπτική του γοητεία και η αναγνωσιμότητά του. Πολλές ενότητες περιέχουν πάρα πολύ απλό κείμενο, γεγονός που καθιστά δύσκολη την πλοήγηση. Η προσθήκη φωτογραφιών, εικονιδίων και γραφημάτων θα έκανε το περιεχόμενο πιο οπτικά ευχάριστο και πιο κατανοητό. Η δομή είναι καλή, αλλά η ενσωμάτωση περισσότερων γραφικών θα μπορούσε να κάνει την εμπειρία ανάγνωσης πιο ευχάριστη και ενημερωτική. Τα συγκεκριμένα ζητήματα περιλαμβάνουν το αμετάφραστο γραφικό στη σελ. 17 στην ελληνική έκδοση, και αμετάφραστες συντομογραφίες και αποποιήσεις ευθυνών. Συνέπεια στη μορφοποίηση των μεθόδων αξιολόγησης και διόρθωση τυπογραφικών λαθών όπως η διπλή καταχώρηση στη σελ. 22 θα βελτίωνε επίσης τη σαφήνεια. Οι προτάσεις περιλαμβάνουν την προσθήκη συνδέσμου ιστότοπου ενός έργου στη σελ. 2, ένας πίνακας που εξηγεί τις συντομογραφίες, διασφαλίζει τη συνεπή μορφοποίηση και χρησιμοποιεί έντονους και πλάγιους χαρακτήρες για βασικούς όρους για να ξεχωρίζουν. Ένας συνοπτικός πίνακας στο τέλος κάθε ενότητας θα ήταν επίσης χρήσιμος. Τα οπτικά στοιχεία στη σελ. 26 θα πρέπει να γίνει πιο ελκυστικό με καλύτερη χρήση του χρώματος και των γραμματοσειρών. Συνολικά, η αύξηση των οπτικών στοιχείων στο εγχειρίδιο θα βοηθούσε να τονιστούν οι κρίσιμες πληροφορίες και να γίνουν πιο φιλικές προς τον χρήστη.

# Μετανάστες

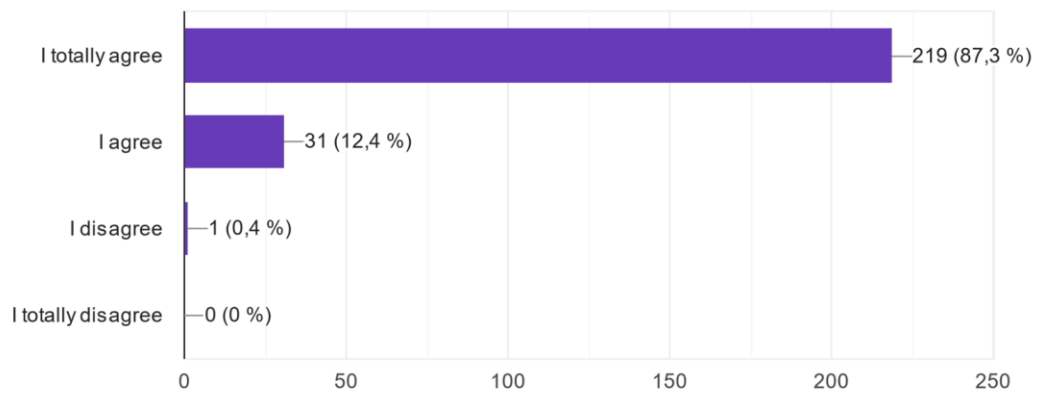
1. The training was understandable and I think I have learnt a lot.

251 Antworten



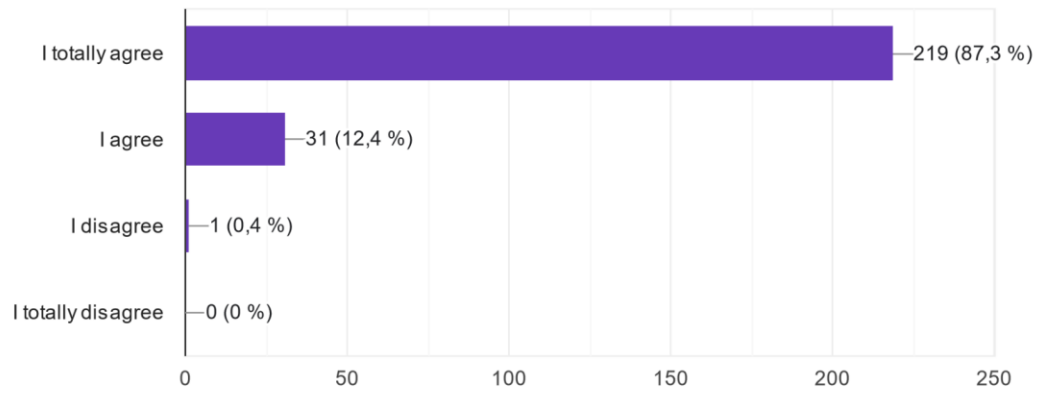
2. The training is very useful and helpful from my point of view

251 Antworten



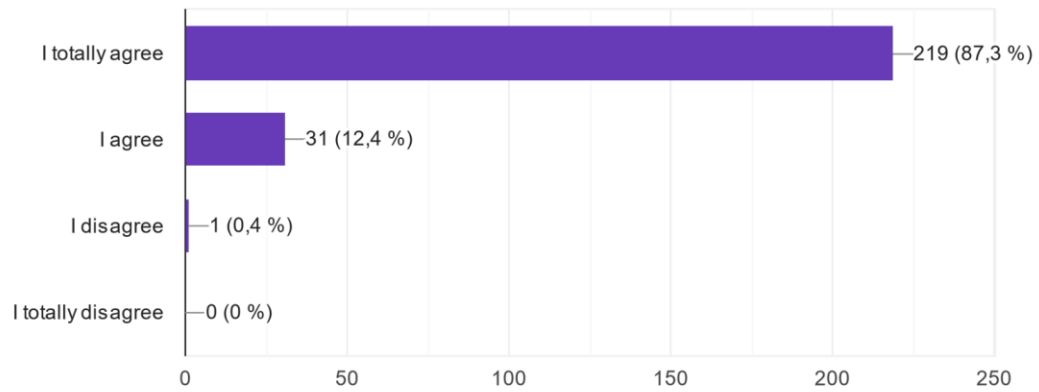
### 3. The training is well structured and effective.

251 Antworten



### 4. The contents are quickly understandable

251 Antworten



## 5. Methods and goals are comprehensible and achievable for me.

251 Antworten

